|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ҒЫЛЫМИ-ЗЕРТТЕУ ТӘЖІРИБЕСІНДЕ ОРЫНДАЛҒАН ЖҰМЫСТАР ТУРАЛЫ ЖАЗБАЛАР | | |
| № | Күні | Орындалған жұмыстардың қысқаша мазмұны |
| 1 | 19.09.2022 | Жетекшімізбен бірге тәжірибе өту барысында қойылатын талаптар мен жоспарды, талқылану керек тақырыптар мен мәселелрді, материалдардың тізімімен таныстық. Тәжірибеде пайдалану керек деген дереккөздердің тізімі берілді. |
| 2 | 20.09.2022 | Диссертациялық жұмыс жазу барысында қолданылатын материалдар мен дереккөздерді талқыладық, шетелдік ғалымдардың жұмыстарын да қарастырдық. |
| 3 | 21.09.2022 | Ғылыми жұмысты жазу барысында ең бастысы ол тақырыпты толыққанды ашып, негізгі ойды жеткізу болғандықтан, алдын ала ол қандай негіздер мен мәләметтерден, арнайы қолданылатын тәсілдер мен жазу үлгілері сараланды. |
| 4 | 22.09.2022 | Диссертациялық жұмыстың тақырыбы аясында жазылған басқа да ғылыми еңбектерді қарастырып, негізгі теориялық негіздері талқыланды |
| 5 | 23.09.2022 | Дәріс беруге жинаған материалдарымды жүйелеп, баяндама мен презентациямды дайындадым. |
| 6 | 26.09.2022 | Жұмыстың жоспары бойынша қосымша жұмыстар жүргізіліп, нақтылау және түпкі мағыналары жайлы сөз қозғалды. |
| 7 | 27.09.2022 | Диссертация жазу барысында талқылайтын сұрақтарды қарастырдым.  Негізгі қойылатын талаптарға жауаптар мен оны орындсу барысында туындайтын мәселелрге тоқталдым. |
| 8 | 28.09.2022 | Кіріспе бөлімін жеке-жеке талдап, қажеті жоқ дүниені қысқартып, қосатын жерлері қарастырылды. |
| 9 | 29.09.2022 | Кіріспе бөлімі толығымен аяқталып, қосымша талдау жұмыстары, жоспары нақтыланды. |
| 10 | 30.09.2022 | Диссертацияда мәдениетаралық коммуникацияға байланысты материал жинақтадым. |
| 11 | 03.10.2022 | PhD, доцент Деловарова Лейла Федоровнаның "Ғылыми зерттеу дизайны: негізгі аспектілері мен тәсілдері" атты онлайн өткен лекциясына қатысып, диссертацияны жазуға көмектесетін сапалы ақпаратты алдық. |
| 12 | 04.10.2022 | Диссертациялық жұмыс жазу барысында қолданылатын материалдар мен дереккөздерді талқыладық, шетелдік ғалымдардың жұмыстарын да қарастырдық. |
| 13 | 05.10.2022 | ЕҚЫҰ, ХЕҰ және ХЕҰ-ның мәдениетаралық коммуникация саласындағы қызметін зерттеп, жетекшімен бірлесе бұл ұйымдардың диссертацияға қатысын талқыладым. |
| 14 | 06.10.2022 | Профессор Макашева Клара Нальдибековнаның "Магистрлік диссертация жазуға қойылатын негізгі талаптар" атты онлайн өткен лекциясына қатысып, диссертацияны жазуға көмектесетін сапалы ақпаратты алдық. |
| 15 | 07.10.2022 | Тақырып елімізде толыққанды зерделенбегендіктен, дәл сол тақырыпта жазылған еңбектердің жоқтың қасы. Сондықтан да дереккөздер тізімі тапшылығы байқалды. |
| 16 | 10.10.2022 | Бүгін диссертация бойынша зерттеу орталығында біраз ресми деректерге шолу жасадым. |
| 17 | 11.10.2022 | Қосымша ақпарат жинау үшін университетіміздің кітапханасына барып, мұрағаттан арнайы кітаптар мен еңбектерге өтінім берілді. |
| 18 | 12.10.2022 | Пенсильвания мемлекеттік университетінің профессоры Стефен Барнстың көшбасшылық дәрісіне қатыстым. |
| 19 | 13.10.2022 | Профессор Макашева Клара Нальдибековнаның "Магистрлік диссертацияны ресімдеу ережелері" атты онлайн өткен лекциясына қатысып, диссертацияны жазуға көмектесетін сапалы ақпаратты алдық. |
| 20 | 14.10.2022 | Интернет желісінде жұмыстардың басым көпшілігі орыс тілінде және орыс әдебиетіне негізделгендіктен, ағылшын және корей тілінде де материалдар қарастырылды. |
| 21 | 17.10.2022 | Екінші бөлімі де теорияға жақын болғандықтан, нақты аударма барысында қолданылатын тәсілдер мен түрлерге тоқталдық. |
| 22 | 18.10.2022 | Практикалық бөлімі жұмыстың аса маңызды бөлімі болып табылады. Оны жүзеге асыру үшін тағы да материалдар мен дереккөз тапшылығы байқалды. |
| 23 | 19.10.2022 | Жетекшіммен диссертация жазу барысында жіберілген қателіктер мен ұсыныстарды талқыладық. |
| 24 | 20.10.2022 | Синхронды аударма жасау барысында барлық салаларындағы жаһанданудың маңыздылығы туралы ақпаратты талдадық. |
| 25 | 21.10.2022 | Кафедрамыздың оқу-тәрбие жұмысы мен әдістемелік жұмысымен таныстық. |
| 26 | 24.10.2022 | Мәдениатаралық коммуникация және аударма зерттеулері орталығында ҚазҰУ хабаршысының архивімен жұмыс жасадық. Германия мен Еуропа мемлекеттерінің диссертация тақырыбымен байланысын іздедік. |
| 27 | 25.10.2022 | Әр түрлі формада алынған ақпаратты (кестелер, рефераттар, презентациялар және т.б.) жинастырдық. |
| 28 | 26.10.2022 | Диссертация бойынша орталықта статистикалық мағлұматтар тауып, оларды жазып алдым. |
| 29 | 27.10.2022 | Профессор Макашева Клара Нальдибековнаның "Ғылыми мақаланы жазуға қойылатын негізгі талаптар" атты онлайн өткен лекциясына қатысып, мақаланы жазуға көмектесетін сапалы ақпаратты алдық. |
| 30 | 28.10.2022 | PhD, доцент Деловарова Лейла Федоровнаның "Қазіргі ғылыми зерттеулердегі сауалнамалар мен сауалнамалар: этикалық аспектілер" атты онлайн өткен лекциясына қатысып, диссертацияны жазуға көмектесетін сапалы ақпаратты алдық. |
| 31 | 31.10.2022 | Қосымша ақпарат жинау үшін университетіміздің кітапханасына барып, мұрағаттан арнайы кітаптар мен еңбектерге өтінім берілді. |
| 32 | 01.11.2022 | Негізгі бөлім бойынша талдау жұмыстары, тақырыпшалары қарастырылды. Тақырыпқа байланысты осыған дейін жүргізілген ғылыми жұмыстар, мақалалар, шетелдік еңбектер сарапталды. |
| 33 | 02.11.2022 | Диссертация жазу барысында пайда болған сұрақтарға ғылыми жетекшіммен пікірталас шарасы өткізілді. |
| 34 | 03.11.2022 | Профессор Макашева Клара Нальдибековнаның "Ғылыми мақаланың ғылыми-анықтамалық аппаратын ресімдеу ережесі" атты онлайн өткен лекциясына қатысып, ғылыми мақаланы жазуға көмектесетін сапалы ақпаратты алдық. |
| 35 | 04.11.2022 | Гудзон институтының әскери - саяси талдау орталығының директоры Ричард Вайцпен кездесуге қатыстым. Дәріс тақырыбы: "Russia-China-US relations and Central Asia, including CSTO, SCO, and Ukraine". |
| 36 | 07.11.2022 | Негізгі бөлім бойынша талдау жұмыстары, тақырыпшалары қарастырылды. Тақырыпқа байланысты осыған дейін жүргізілген ғылыми жұмыстар, мақалалар, шетелдік еңбектер сарапталды. |
| 37 | 08.11.2022 | Мәдениатаралық коммуникация және аударма зерттеулері орталығында ҚазҰУ хабаршысының архивімен жұмыс жасадық. Еуропа мемлекеттерінің диссертация тақырыбымен байланысын іздедік. |
| 38 | 09.11.2022 | Тәжірибе жетекшімнің нұсқаулықтарын орындадым. Диссертация бойынша ресми жаңалықтарды көріп шықтым. |
| 39 | 10.11.2022 | Профессор Макашева Клара Нальдибековнаның "Ғылыми мақаланы жазуға қойылатын негізгі талаптар" атты онлайн өткен лекциясындағы ақпараттарды сұрыптап, мақаланы жазуға сапалы кірістім. |
| 40 | 11.11.2022 | Диссертациялық жұмыс жазу барысында қолданылатын материалдар мен дереккөздерді талқыладық, шетелдік ғалымдардың жұмыстарын да қарастырдық. |
| 41 | 14.11.2022 | Кіріспе бөлімі толығымен аяқталып, қосымша талдау жұмыстары, жоспары нақтыланды. |
| 42 | 15.11.2022 | Теориялық бөлім негізгі және жұмыстың басты бөлігі болғандықтан, оған аса маңызды дер салып талқыланды. |
| 43 | 16.11.2022 | Тәжірибе жетекшісінің тапсырмасы бойынша Қазақстан халқы Ассамблеясының ресми құжаттарын зерделеп, оларды аударумен айналыстым. |
| 44 | 17.11.2022 | Жетекшімізден кеңес алып, жасалған жұмыстың сапасын талқыладық. Мен өз есебімді бітіруге таядым. Есепті ғылыми жетекшіме көрсетіп, мінездеме алдым. |
| 45 | 18.11.2022 | Жасалған жұмыстардың есебін тәжірибе жетекшісіне тапсырып, тәжірибені аяқтадық. |

|  |  |
| --- | --- |
| ӘЛ-ФАРАБИ АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ |  |

ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ҚАТЫНАСТАР ФАКУЛЬТЕТІ

|  |  |
| --- | --- |
| “Келісілді” | “Бекітілді” |
| Дипломатиялық аударма кафедрасының меңгерушісі | Халықаралық қатынастар факультетінің деканы |
| А.С. Сейдикенова | Д.К. Жекенов |
| «\_\_\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2022 г. | «\_\_\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2022 г. |
|  |  |

МАГИСТРАНТТЫҢ ҒЫЛЫМИ-ЗЕРТТЕУ ТӘЖІРИБЕСІ (МҒЗТ) ЖӨНІНДЕГІ

ЕСЕБІ

Магистранттың аты-жөні: Кенжеғалиева Дана Маратқызы

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| Магистранттың білім беру бағдарламасы | 7М02304 - «Халықаралық және құқықтық қатынастар саласындағы аударма бизнесі» |
| Кафедрасы | Дипломатялық аударма |
| Магистратурадағы оқу мерзімі | 2022-2024 жж.  2 жыл |
| Ғылыми жетекшісі | ф.ғ.к., аға оқытушы Смагулова К.К. |
| Магистрлік диссертация тақырыбы | Аудармада стереотиптерді қолдану және қабылдау ерекшеліктері (корей, ағылшын, қазақ және орс тілдеріндегі материалдар негізінде) |
| Магистрлік диссертацияны қорғауға ұсыну мерзімі | Мамыр, 2023 ж |

2021-2023 жж.

Әл-Фараби атындағы Қазақ Ұлттық университетінің «Халықаралық және құқықтық қатынастар саласындағы аударма бизнесі» білім беру бағдарламасының 2- курс магистранты Кенжеғалиева Дананың ғылыми-зерттеу тәжірибесі бойынша қорытынды

**ЕСЕБІ**

Мен, Кенжеғалиева Дана Маратқызы, әл-Фараби атындағы ҚазҰУ Халықаралық қатынастар факультеті базасында 19.09.2022 ж. – 19.11.2022 ж. аралығында дипломатиялық аударма кафедрасының “Мәдениатаралық коммуникация және аударма зерттеулері” орталығында ф.ғ.к., доцент м.а. Смагулова К.К. жетекшілігімен ғылыми-зерттеу тәжірибеден өттім.

Тәжірибеден өту барысында орталықтың жұмыс ерекшеліктері, қызметтері, негізгі мақсаттарымен таныс болдым. Сонымен қатар «Мәденитаралық байланыс» тақырыбындағы зерттеу жұмысыма байланысты ұсынылған әдебиеттермен жұмыс жасап, ақпаратты өңдеудің, жүйелеу мен құрылымдаудың заманауи әдістерімен таныстым. Сондай ақ, ғылыми жетекшім Смагулова К.К. тапсырмасы бойынша зерттеу жұмысымның зерттеу сұрағын негіздеумен айналыстым.

Ғылыми-зерттеу тәжірибесінің пассивті нысаны кезінде мен тәжірибе жетекшісінің сабақтарына қатыстым. Бұл сабақтар өз сабақтарымды дайындау үшін үлгі болды, сондай-ақ осы пән бойынша белгілі бір проблемалық мәселелерге талдау жасауға және педагогикалық тәсілдерді практикада қолдануды бақылауға көмектесті.

Тәжірибеден өту барысында алған ақпараттар мен үшін пайдалы болды. Ғылыми-зерттеу тәжірибесінде алған дағдылар мен білім ғылыми зерттеу жұмыстарымды жазуда септігін тигізеді деген ойдамын.

Магистранттың ғылыми-зерттеу жұмысы \_\_\_\_\_ баллмен бағаланады.

**Ғылыми жетекші: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ф.ғ.к., аға оқытушы Смагулова К.К.**

**Ғылыми-зерттеу**

**тәжірибесінің кураторы:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ф.ғ.к.,**

**аға оқытушы А. С. Смагулова**

**Магистрант:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Кенжеғалиева Д.М.**

**Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті**

**«7М02304 - «Халықаралық және құқықтық қатынастар саласындағы аударма бизнесі» білім беру бағдарламасының 2-курс магистранты**

**Кенжеғалиева Дана Маратқызына**

**МІНЕЗДЕМЕ**

Кенжеғалиева Дана 19.09.2022 ж. – 19.11.2022 ж. аралығында дипломатиялық аударма кафедрасынын “Мәдениатаралық коммуникация және аударма зерттеулері” орталығында ғылыми-зерттеу тәжірибесінен өтті.

Тәжірибе барысында Кенжеғалиева Дана “Мәдениатаралық коммуникация және аударма зерттеулері” орталығының қызметімен және жұмыс ерекшеліктерімен танысты. Дана отандық және шетелдік ғылымдардың теориялық, әдіснамалық және технологиялық жетістіктерін меңгерумен, диссертациялық зерттеу бойынша мәліметтерді жинақтау, іріктеу және сараптауда жаңаша әдістерді қолдану дағдысын үйренді. Ғылыми ізденісті дербес жүргізу қабілетін, нақты ғылыми міндеттерді шешу қабілеттерін меңгерді.

Тәжірибеден өтуші ғылыми-зерттеу жұмысының кезеңдері мен мазмұнын, әдіснамалық негіздерін жоспарлаумен айналысты. Сонымен қатар берілген тапсырмаға сәйкес «Мәдениетаралық байланыс» тақырыбындағы зерттеу жұмысының зерттеу сұрағы мен міндеттерін нақтылауды жүзеге асырды.

Магистрант ұсынылған әдебиеттердегі деректерді талдау арқылы алынған нәтижелерді өңдеу дағдыларын меңгерді. Зерттеу тақырыбы бойынша қазіргі және тарихи оқиғаларды сараптауда оқыған теорияларды дұрыс қолдануды үйренді.

Әл-Фараби атындағы Қазақ Ұлттық Университетінің “Мәдениатаралық коммуникация және аударма зерттеулері” орталығында Кенжеғалиева Дана Маратқызына қатысты ескертулер болған жоқ.

Тәжірибеден өту барысында Кенжеғалиева Дана өзінің жұмысқа деген қабілеттілігін, ұқыптылығын, жауапкершілігінің молдығын, тиянақтылығын көрсетті.

Жоғарыда аталғанды ескере отырып, Кенжеғалиева Дананың ғылыми-зерттеу тәжірибесінен өту ісіне “өте жақсы” деген баға беріледі.

**Ғылыми жетекші: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ф.ғ.к., аға оқытушы Смагулова К.К.**